

А. Шукало

СУБЪЕКТНАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЦЦИ

Процесс приготовления пицци является универсальным для всех культур мира, однако его отражение в конкретном языке может быть специфическим, поэтому стоит уделять большое внимание правильности употребления данной ЛСГ и сочетаемости ее компонентов. В высказываниях, описывающих процесс приготовления пицци, всегда присутствует субъект, который выпол-

няет действие, объект, над которым выполняют то или иное действие, и сам глагол, описывающий специфическую манипуляцию над объектом и являющийся в своем большинстве переходным.

В качестве материала для исследования нами были отобраны 23 глагола приготовления пищи (*to add, to bake, to barbecue, to blanch, to boil, to chop, to cook, to cut, to deep-fry, to drain, to grill, to hardboil, to heat, to microwave, to mix, to pan-fry, to pour, to roast, to simmer, to steam, to stew, to stir, to toast*). Анализ субъектной сочетаемости данных глаголов на примере 230 предложений показал, какие именно категории имен могут выступать в качестве субъекта-подлежащего при данных глаголах:

- одушевленные существительные (*My best friend would blanch; the mother boils; new chefs decided to grill*);
- имена собственные, конкретизирующие одушевленных деятелей (*Wendy Akin prefers to blanch; Ripert demonstrates how to grill up; Bertin Kurtz was starting to grill; Mike decided to roast*);
- личные местоимения как заместители одушевленных деятелей (*I never microwave; we are going to barbecue; you could you cut; he had heated; she would deep-fry; they pour*);
- неодушевленные предметы – если действие соответствует их прямой функции либо физическое свойство предмета позволяет произвести манипуляцию над объектом (*the four-burner stove has been faithful to hardboil; a new knife roughly chopped*).

Отдельное внимание стоит обратить на тот факт, что около 35 % отобранных предложений вообще не имели субъекта действия, т.к. глаголы употреблялись в повелительном наклонении, и деятель четко подразумевался без его фактического упоминания (потенциальный читатель или слушатель). Такое большое число предложений с предикатом в повелительном наклонении объясняется стилем написания рецептов блюд, цель которых – дать адресату указания по их приготовлению (*Remove the turkey from the pan and drain off the excess fat. Mix the marinade ingredients and pour over the goose*).

Таким образом, были выявлены группы слов, которые могут выступать в качестве подлежащего и использоваться для построения предложения с глаголами приготовления пищи без нарушения семантической сочетаемости. Также была выведена закономерность, определяющая значимое отсутствие субъекта действия при отражении ситуации приготовления пищи.